

I

E

de

E Spiralschnitt
Bei hartem Isolationsmaterial: Nach einem Rundschliff das Messer in Stellung „Spiralschnitt“ bringen. Das Werkzeug mehrmals um den Leiter herum drehen und die Isolation spiralförmig einschneiden.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Das Werkzeug ist zum Abisolieren von Rundleitern aus PVC und ähnlichen Materialien vorgesehen. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen und zur Beschädigung des Werkzeugs führen.

F Isolation entfernen
Die eingeschnittenen Isolation mit Hilfe der geschliffenen Kante des Bügels aufheben und entfernen.

Bearbeitbare Außendurchmesser
AM 25 (9001540000) 6...25 mm
AM 35 (9001080000) 25...35 mm

G-H Messer wechseln

Vorsicht!
Verletzungsgefahr durch scharfe, spitze Klinge und durch scharfkantigen Bügel.
Führen Sie das Werkzeug beim Schneiden und Abisolieren immer vom Körper weg.

Messerstellungen
I Rundschliff
II Spiralschliff
III Längsschliff

A Schnitttiefe einstellen
Schnitttiefe des Messers an der Rändelschraube einstellen.

B Leiter einlegen
Bügel gegen den Federdruck hochdrücken und Leiter einlegen. Bügel loslassen.

C Rundschliff
Messer mit dem Hebel in Stellung „Rundschliff“ bringen. Für einen Rundschliff das Werkzeug um den Leiter herumdrehen.

D Längsschliff
Nach einem Rundschliff das Messer in Stellung „Längsschliff“ bringen. Das Werkzeug gerade am Leiter entlang führen.

en

E Spiral cut
For hard insulation material: After a circular cut set the blade to "Spiral cut". Turn the tool repeatedly around the cable to slit the insulation spiral-shaped.

Intended use
The tool is intended for stripping round cables made of PVC or similar materials. A different utilisation may lead to accidents or destruction of the tool.

F Removing the insulation
Lever off and remove the slit insulation using the ground edge of the clip.

Applicable outer diameters
AM 25 (9001540000) 6...25 mm
AM 35 (9001080000) 25...35 mm

G-H Changing the blade

Caution!
Risk of injury due to sharp pointed blade and sharp-edged clip.
1. Verschlussstöpsel am Boden des Griffes entfernen und Ersatzmesser entnehmen.
2. Rändelschraube entfernen. Feder, Scheibe und Messer entnehmen.
3. Ersatzmesser mit der stumpfen Seite in den vorgesehenen Schlitz stecken.
4. Scheibe und Feder einsetzen.
5. Rändelschraube festdrehen.

Blade settings
I Circular cut
II Spiral cut
III Longitudinal cut

A Setting the cutting depth
Adjust the cutting depth of the blade using the knurled screw.

B Inserting the wire
Lift the clip against the spring pressure and insert the cable. Release the clip.

C Circular cut
Move the lever to set the blade to "Circular cut". To make a circular cut turn the tool radially around the cable.

D Longitudinal cut
After a circular cut set the blade to "Longitudinal cut". Move the tool along the cable.

fr

E Coupe en spirale
Pour les matériaux isolants durs : après une coupe circulaire, régler le couteau sur "Coupe en spirale". Tourner l'outil à plusieurs reprises autour du câble pour inciser l'isolation sous forme de spirale.

Usage prévu
L'outil est destiné à dénuder des câbles ronds en PVC ou fabriqués dans des matériaux similaires. Une autre utilisation est susceptible de conduire à des accidents ou à la destruction de l'outil.

F Retrait de l'isolation
Faire levier et retirer l'isolation incisée en utilisant le bord d'attaque de la pince.

Diamètres extérieurs applicables
AM 25 (9001540000) 6...25 mm
AM 35 (9001080000) 25...35 mm

G - H Remplacement du couteau

Attention !
Risque de blessure en raison de la lame acérée et de la pince tranchante.
1. Retirer le bouchon étanche de la partie inférieure de la poignée et extraire le couteau.
2. Enlever la vis moletée. Ôter le ressort, la rondelle et le couteau.
3. Insérer le côté émoussé du couteau de recharge dans l'emplacement prévu à cet effet.
4. Poser la rondelle et le ressort.
5. Serrer la vis moletée.

Réglages du couteau
I Coupe circulaire
II Coupe en spirale
III Coupe longitudinale

A Réglage de la profondeur de coupe
Ajuster la profondeur de coupe du couteau par la vis moletée.

B Insertion du fil
Lever la pince à l'encontre de la pression du ressort et insérer le câble. Relâcher la pince.

C Coupe circulaire
Déplacer le levier pour régler le couteau sur "Coupe circulaire". Pour réaliser une coupe circulaire, tourner l'outil radialement autour du câble.

D Coupe longitudinale
Après une coupe circulaire, régler le couteau sur "Coupe longitudinale". Déplacer l'outil le long du câble.

it

E Taglio a spirale
Per materiale isolante duro: dopo un taglio circolare, impostare la lama su "Taglio a spirale". Girare l'utensile ripetutamente attorno al cavo per aprire l'isolamento a forma di spirale.

Uso previsto
L'utensile deve essere utilizzato per la spallatura di cavi tondi realizzati in PVC o materiali simili. Una diversa utilizzo potrebbe provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

F Rimozione dell'isolamento
Alzare e rimuovere l'isolante così aperto aiutandosi con il bordo molato della pinza.

Diametri esterni applicabili
AM 25 (9001540000) da 6 a 25 mm
AM 35 (9001080000) da 25 a 35 mm

G - H Sostituzione delle lame

Attenzione!
Rischio di lesioni a causa di lama con punta affilata e clip con bordi taglienti.
1. Rimuovere i tappi a tenuta stagna dalla parte inferiore della impugnatura ed estrarre la lama di ricambio.
2. Enlever la vite zigrinata. Rimuovere molla, rondella e lama.
3. Inserire il lato smussato della lama di ricambio nell'apposita fessura.
4. Inserire rondella e molla.
5. Serrare la vite zigrinata.

Impostazioni lame
I Taglio circolare
II Taglio a spirale
III Taglio longitudinale

A Impostazione della profondità di taglio
Ajuste la profundidad de corte de la hoja mediante el tornillo estriado.

B Inserción del cable
Levante la pinza contra el muelle de presión e inserte el cable. Suelte la pinza.

C Taglio circolare
Spostare la leva per impostare la lama su "Taglio circolare". Per eseguire un taglio circolare, girare l'utensile di forma radiale intorno al cavo.

D Taglio longitudinale
Dopo un taglio circolare, impostare la lama su "Taglio longitudinale". Muovere l'utensile lungo il cavo.

es

E Corte en espiral
Para materiales de aislamiento duros: tras realizar un corte circular, ajuste la hoja en modo de "Corte en espiral". Girar la herramienta de forma repetitiva alrededor del cable para cortar el aislamiento en espiral.

Uso previsto
Esta herramienta está diseñada para desaislar cables de PVC o de materiales similares. Toda utilización distinta de la prevista puede dar lugar a accidentes o a la destrucción de la herramienta.

F Retirada del aislamiento
Haga palanca y retire el aislamiento cortado utilizando el borde molado de la pinza.

Diámetros exteriores aplicables
AM 25 (9001540000) 6...25 mm
AM 35 (9001080000) 25...35 mm

G - H Cambio de la hoja

¡Precaución!
Riesgo de lesiones debido a la hoja punta aguda y a la pinza afilada.
1. Retire el tapón de sellado de la parte inferior de la manija y retire la hoja de repuesto.
2. Retire el tornillo estriado. Retire el muelle, la arandela y la hoja.
3. Inserte la hoja en la ranura por el lado romo.
4. Coloque la arandela y el muelle.
5. Apriete el tornillo estriado.

Ajustes de la hoja
I Corte circular
II Corte en espiral
III Corte longitudinal

Mantenimiento
Es necesario comprobar el funcionamiento impeccable de intervalos regulares. El usuario no puede reparar las averías del utensilio.

A Instellen van de snijdiepte
Stel de snijdiepte van het mes in met de kartelschroef.

B Invoeren van de draad
Til de klem tegen de veerdruk op en steek de kabel erin. Laat de klem los.

C Ronde snede
Zet het mes met behulp van de hendel in de stand 'Ronde snede'. Voor een ronde snede moet het gereedschap radiaal rondom de kabel worden gedraaid.

D Snede in de lengterichting
Zet het mes na een ronde snede in de stand 'Snede in lengterichting'. Beweeg het gereedschap langs de kabel.

nl

E Spiaalvormige snede
Voor hard isolatiemateriaal: zet het mes na een ronde snede in de stand 'Spiaalvormige snede'. Draai het gereedschap herhaaldelijk rondom de kabel om de isolatie spiraalvormig te snijden.

Beoogd gebruik
Dit gereedschap is bedoeld voor het strippen van ronde kabels van PVC of soortgelijke materialen. Een ander gebruik kan ongevallen veroorzaken of het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

F Verwijderen van de isolatie
Laat de hendel los en verwijder de gestripte isolatie met de onderste rand van de klem.

Toepasselijke buitendiameters
AM 25 (9001540000) 6...25 mm
AM 35 (9001080000) 25...35 mm

G - H Verwisselen van het mes
1. Verwijder de afslachplaat uit de onderkant van de handgreep en haal het reservemes erauit.
2. Draai de kartelschroef erauit. Verwijder veer, onderlegring en mes.
3. Steek de botte kant van het reservemes in de daarvoor bestemd sleuf.
4. Breng de onderlegring en veer weer aan.
5. Draai de kartelschroef erin.

Let op!
Letselgevaar vanwege mes met scherpe punt en klem met scherpe rand.
1. Retire el tapón de sellado de la parte inferior de la manija y retire la hoja de repuesto.
2. Retire el tornillo estriado. Retire el muelle, la arandela y la hoja.
3. Inserte la hoja en la ranura por el lado romo.
4. Coloque la arandela y el muelle.
5. Apriete el tornillo estriado.

Mesinstellingen
I Ronde snede
II Spiaalvormige snede
III Snede in de lengterichting

Onderhoud
Controleer regelmatig of het gereedschap goed werkt. Het gereedschap kan niet door de gebruiker worden gerepareerd.



Avsedd användning

För här isoleringsmaterial: Efter ett runt snitt ställer du in bladet på "Spiralsnitt". Vrid verktyget uppriade gånger runt ledningen för att skära upp isoleringen spiralformat.

F Avlägsna isoleringen

Bänd av och avlägsna den skurna isoleringen med den släpade kanten på klämman.

G - H Byta kniv

1. Avlägsna tätningssroppen från undersidan av handtaget och ta ut reservkniven.

2. Ta bort den räfflade skruven. Ta bort fjädern, brickan och kniven.

3. Sätt i den trubbiga sidan av reservkniven i spåret.

4. Sätt dit brickan och fjädern.

5. Dra åt den räfflade skruven.

Observera!

Risk för skador på grund av vass kniv och klämma med vassa hörn.
► Dra alltid verktyget bort från kroppen när du skär och avlägsnar isoleringen.

Knivinställningar

I Runt snitt

II Spiralsnitt

III Längsgående snitt

A Ställa in kapdjupet

Justera bladets kapdjup med den räfflade skruven.

B Föra in ledaren

Lyft klämman mot fjädertrycket och för in kabeln. Släpp klämman.

C Runt snitt

Ställ om spaken för att ställa in bladet på "Runt snitt". För att göra ett runt snitt vrider du verktyget radellt runt ledningen.

D Längsgående snitt

Efter ett runt snitt ställer du in bladet på "Längsgående snitt". För verktyget längs ledningen.



E Spiralsnitt

För här isoleringsmaterial: Efter ett

runt snitt ställer du in bladet på "Spiralsnitt". Vrid verktyget uppriade

gånger runt ledningen för att skära upp isoleringen spiralformat.

F Avlägsna isoleringen

Bänd av och avlägsna den skurna isoleringen med den släpade kanten på klämman.

G - H Byta kniv

1. Avlägsna tätningssroppen från undersidan av handtaget och ta ut reservkniven.

2. Ta bort den räfflade skruven. Ta bort fjädern, brickan och kniven.

3. Sätt i den trubbiga sidan av reservkniven i spåret.

4. Sätt dit brickan och fjädern.

5. Dra åt den räfflade skruven.

Uwaga!

Niebezpieczenie zranienia ostrym ostrzem i zaciskiem.
► Podczas cięcia i zdejmowania izolacji należy zawsze trzymać narzędzie z dala od ciała.

Pozor!

Nebezpečí úrazu z důvodu ostré čepele a spony o hranou.

► Při řezání nebo odstraňování izolace pohybujte nástroje vždy směrem od téla.

Nastavení ostrí

I Kruhový řez

II Spirálový řez

III Podélný řez

Ustawianie głębokości cięcia

Ustaw głębokość cięcia ostrza za pomocą śruby radelekowanej.

Ciecie okrągle

Przesunąć dźwignię, aby ustawić ostrze w ustawieniu „Ciecie okrągle”. Aby wykonać okrągłe nacięcie, należy obrócić narzędzie wokół przewodu.

Ciecie wzdużne

Po cięciu okrągłym ustawić ostrze w ustawieniu „Ciecie wzdużne”. Przesunąć narzędzie wzduż przewodu.



E Cięcie spiralne

W przypadku twardych materiałów izolacyjnych: po cięciu okrągłym ustawi ostrze w ustawieniu „Cięcie spiralne”. Obracać narzędzie wielokrotnie wokół przewodu, aby wykonać spiralne rozcięcie izolacji.

F Zdejmowanie izolacji

Odlączyć dźwignię od przewodu i usunąć przeciętą izolację za pomocą dolnej krawędzi zacisku.

G - H Wyjmowanie ostrzy

1. Odstranите тешнici зътка заспода рукоятка и външната ножка.

2. Odstranite ръчно винт.

3. Влощете тупа страна на ножка за изолацията към държача.

4. Намонтуйте пружину.

5. Установете ръчно винт.

Nastavení ostrí

I Kruhový řez

II Spirálový řez

III Podélný řez

A Nastavení hloubky řezu

Nastavte hloubku řezu ostrí pomocí rýhovaného šroubu.

B Vložení vodiče

Zvedněte sponu proti tlaku pružiny a vložte kabel. Uvolněte sponu.

C Kruhový řez

Přemístěte páčku na „kruhový řez“. Pro vytvoření kruhového řezu pohybujte nástrojem radiálně kolem kabelu.

D Podélný řez

Po kruhovém řezu nastavte ostrí na „podélný řez“. Pohybujte nástroje podél kabelu.



E Spirálový řez

Pro tvrdý izolační materiál: po kruhovém řezu nastavte ostrí na „spirálový řez“. Otačejte nástrojem opakovaně kolem kabelu pro odříznutí izolace ve spirálovém tvaru.

F Odstranění izolace

Vypáčte a odstraněte odříznutou izolaci pomocí obroušené hrany spony.

G - H Výměna ostrí

1. Odstraněte těsnici zátku zespodu rukojeti a vyměňte náhradní ostrí.

2. Odstraněte rýhovaný šroub.

3. Vložte tupou stranu náhradního ostrí do příslušné šterbiny.

4. Namontujte podložku a pružinu.

5. Utáhněte rýhovaný šroub.

Nastavení ostrý

I Kruhový řez

II Spirálový řez

III Podélný řez

A Ustawnie głębokości cięcia

Ustaw głębokość cięcia ostrza za pomocą śruby radelekowanej.

B Wprowadzanie przewodu

Podnieś zacisk do góry i włożyć w niego przewód. Zwolnić zacisk.

C Ciecie okrągle

Przesunąć dźwignię, aby ustawić ostrze w ustawieniu „Ciecie okrągle”. Aby wykonać okrągłe nacięcie, należy obrócić narzędzie wokół kabla.

D Ciecie wzdużne

Po cięciu okrągłym ustawi ostrze w ustawieniu „Ciecie wzdużne”. Przesunąć narzędzie wzduż kabla.



D Prodoljnaya rezka

Po круговом разрезе установите режим «Продольная резка». Переместите инструмент вдоль кабеля, разрезая изоляцию.

E Rezka po spirali

Для жесткой изоляции: после кругового разреза установите режим «Резка по спирали». Поверните инструмент в других целях может стать причиной несчастных случаев или привести к его поломке.

F Odstranění izolace

Для жесткой изоляции: после кругового разреза установите режим «Резка по спирали». Поверните инструмент в других целях может стать причиной несчастных случаев или привести к его поломке.

G - H Výměna ostrí

1. Odstraněte těsnici zátku zespoda rukojeti a vyměňte náhradní ostrí.

2. Odstraněte rýhovaný šroub.

3. Vložte tupou stranu náhradního ostrí do příslušné šterbiny.

4. Namontujte podložku a pružinu.

5. Utáhněte rýhovaný šroub.

Nastavení ostrý

I Kruhový řez

II Spirálový řez

III Podélný řez

A Ustawnie głębokości rezki

Ustaw głębokość rezki ostrza za pomocą śruby radelekowanej.

B Wprowadzanie przewodu

Podnieś zacisk do góry i włożyć w niego przewód. Zwolnić zacisk.

C Ciecie okrągle

Przesunąć dźwignię, aby ustawi ostrze w ustawieniu „Ciecie okrągle”. Aby wykonać okrągłe nacięcie, należy obrócić narzędzie wokół kabla.

D Ciecie wzdużne

Po cięciu okrągłym ustawi ostrze w ustawieniu „Ciecie wzdużne”. Przesunąć narzędzie wzduż kabla.

E Spirális vágás

Kémény szigetelőanyag esetén: A körkörös vágás után állítsa a pengét „Körkörös vágás” pozícióba. A szigetelés spirálban történő felhasztásához húzza körbe a szerszámot a kábel körül többször egymás után.

F Rendeltetésszerű használat

A szerszám PVC vagy hasonló anyagokból készült kerek kábelek csupaszolására szolgál. Ettől eltérő felhasználás balesethöz vagy az eszköz megesemmisítéséhez vezethet.

G - H Výměna ostrí

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

H - I Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

J - K Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

L - M Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

N - O Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

P - Q Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

R - S Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

T - U Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

V - W Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

X - Y Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

Z - A Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

B - C Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

D - E Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

F - G Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

H - I Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

J - K Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

L - M Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

N - O Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

P - Q Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

R - S Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

T - U Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

V - W Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

X - Y Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

Z - A Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

B - C Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

D - E Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

F - G Výměna ostrý

Emelje ki és távolítsa el a elhasított szigetelést a csipesz csiszolt széléről.

H - I Výměna ostrý

Emelje ki és tá